

Sl- No: 7648 -B

Unique Paper Code: 2043140020

Name of the Paper: Introduction to Translation

Name of the Course: B.A. (Prog.) Spanish

Semester: VI

Duration: 3 hours

Maximum Marks: 90 Marks

Instructions for Candidates: Attempt all questions.

I. Traduce las siguientes frases al español: (15)

1. My mother suggested to me that I should study at least two hours a day.
2. There are many children in the park and they are all playing some sport or the other.
3. – Could you please explain this recipe to me in detail.
- Yes, of course I can explain it to you.
4. When my father returns from his office, we will watch a movie.
5. You have to finish this work today itself because it is very important for all of us.
6. I do not agree with you but I will do as you say.
7. I don't think the doctor will have time to listen to all her problems.
8. I would like that you attend the conference since so many dignitaries are going to come.
9. Yesterday my sister went to visit my aunt and returned very late because she had to take her to the doctor for a check-up.
10. I have given you all the money that I have and I want you to buy a nice gift for Laura and give it to her on her birthday.

II. Traduce las siguientes frases al inglés: (15)

1. Utiliza los guantes en todo momento y no olvides de cerrar con llave el armario de los fármacos.
2. La relación entre usted y su banco es un matrimonio de conveniencia.
3. El señor Esteban me ha dado toda la información sobre la ampliación del banco.
4. El director de la empresa "La Moda" pide un informe para evaluar las ventajas desventajas de tener una nueva colección este mes.
5. Cuando navego el internet, voy haciendo clic en los enlaces y a veces olvido por qué he entrado el internet.
6. En España es frecuente que en Navidad las empresas hagan un regalo a sus clientes o a sus trabajadores.
7. ¿Qué incluirías tú en una cesta de regalos para tus clientes?
8. La publicidad crea en los consumidores necesidades que no existen.
9. Si pudiera vivir nuevamente mi vida, no intentaría ser perfecto.
10. Nos alegramos mucho de que todo haya ido bien.

III. Escribe sobre dos de los siguientes temas: (10x2=20)

1. La traducción tiene una gran importancia.
2. La traducción automática tiene sus límites.
3. La importancia de la ética en la traducción.

- IV. Traduce el siguiente fragmento de un artículo sobre el uso de internet como medio de comunicación para las empresas al inglés: (15)

Si usted quiere que su empresa se abra un lugar en el ciberespacio, no vale la pena empezar si antes no tiene claros sus objetivos. Para ello, es fundamental que diseñe un plan de marketing y que defina qué tipo de presencia desea tener en internet. Debe estudiar las estrategias de sus competidores y, sobre todo, saber si sus clientes potenciales usan internet para buscar servicios o productos como los que usted ofrece.

Lo ideal es que su empresa forme un equipo de trabajo integrado por técnicos, creativos y profesionales del marketing y la comunicación. Una vez determinados esos objetivos, comenzará el trabajo de los diseñadores de su página web.

- V. Traduce la siguiente conversación al español: (10)

Laura:- Hello. Is this hotel "La Plaza".

Receptionist: Yes, please. How can I help you?

Laura:- Well, I have received the brochure and prices of your hotel which I had asked for and would like to reserve a single room in your hotel for four nights from the 12th to the 15th of June.

Receptionist:- Definitely. I will just mail you a form which you can fill and send me back. Rooms are available during this time.

Laura:- Fine. Please send me the form as soon as possible.

Receptionist: Sending it immediately, ma'am.

Laura:- Thank you.

- VI. Traduce la siguiente oferta de viaje al inglés: (15)

PERU

Lima-Cuzco-Machu Picchu-Valle Sagrado

Un viaje inolvidable por la cuna del Imperio Inca, desde los barrios coloniales de Lima hasta Machu Picchu pasando por Cuzco, "el ombligo del mundo", con sus empinadas calles de piedra. Y como en este tipo de viaje no puede faltar la aventura, podrás hacer rafting por el río Urumbaba y senderismo por el mítico Camino Inca. Las aldeas del Valle Sagrado (Pisac, Ollantaybamba y Yucay) también forman parte de la ruta.

15 días desde 1700 €

